BIBL. NAZIONALE
CENTRALE-FIRENZE
1373
10

Digitized by Google

13 13
10

LA PACE

INNO DI BACCHILIDE

TRADOTTO DA GIUSEPPE ARCANGELI

PUBBLICATO

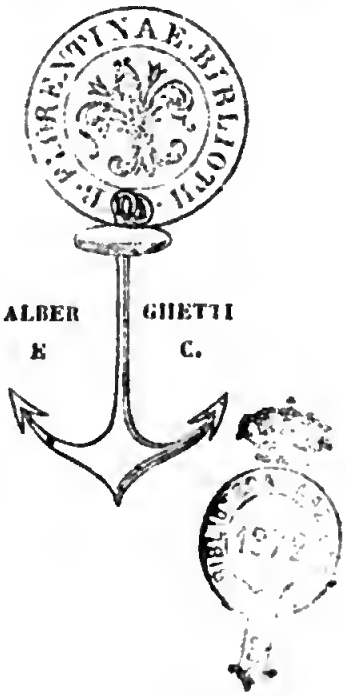
A FESTEGGIARE LE BENAUGURATE NOZZE

DEL SIG. MARCHESE GIUSEPPE RICOLFI-DORIA

E

DELL'EGREGIA DONZELLA

SIG.RA ERNESTINA CIRONI



PRATO
TIPOGRAFIA ALDINA
1845.

Σοὶ δὲ θεοὶ τοσα δοῖεν ὅσα φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς·
Ἀνδρά τε καὶ οἶκον καὶ ὁμοφροσύνην ὀπάσειαν
Ἐσθλήν. οὐ μὲν γὰρ τοῦγε κρεῖσσον καὶ ἄρειον,
Ἢ ὅθ' ὁμοφρονέοντε νοήμασιν οἶκον ἔχητον
Ἀνήρ ἠδὲ γυνή· πολλ' ἄλγεα δυσμενέεσσι,
Χάρματα δ' ἐυμενέτῃσι· μάλιστα δὲ τ' ἔκλυον αὐτοί.
(Ομηρου Οδ. ζ.)

E a te gli Dei quanto il tuo cuor desia
Si compiaccian largir; consorte e figli
E un sol volere in due; però che io vita
Non so più invidiabile che dove
La propria casa con un'alma sola
Veggonsi governar marito e donna.
Duol grande i tristi n'hanno e gioja i buoni,
Ma quei ch'esultan più sono i due sposi.
(Omero Odiss. VI. Trad. di Pindemonte)

AL SIGNOR MARCHESE

GIUSEPPE RICOLFI-DORIA

Pregiatissimo amico.

Questo giorno fortunatissimo, nel quale date la mano di sposa all' **Eletta dal vostro cuore**, *io vorrei celebrarlo con qualche mio canto. Ma vi ripeto oggi con più ragione quella che già vi scrissi allorchè m'apriste il generoso vostro pensiero:* quando gli affetti abondano, mal si cercano a bene esprimerli le parole. *Pure volendovi alcuna cosa offerire, mi venne alla mente quest'Inno che per l'argomento mi parve convenientissimo al caso vostro: mi parve un simbolo di quella pace, di quella vera consolazione che questa* **Egregia Donzella** *viene a*

recate alla nobile vostra casa funestata nell'anno scorso da tanta sciagura.

Accettatelo come un augurio della felicità che v'aspetta, e come un attestato di quella stima e di quell'affetto sincero col quale mi conferma

Vostro devotissimo affezionatissimo amico
Giuseppe Arcangeli

Prato 21 Aprile 1845.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

ΠΑΙΑΝ

SULLA PACE

INNO

Digitized by Google

ΒΑΚΧΥΛΙΔΟΥ

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΠΑΙΑΝ

Τικτει δε θνατοῖσιν Ἐιρήνα μεγάλα
Πλοῦτον, καὶ μελιγλώσσων ἀοιδῶν ἄνθεα.

Δαιδαλέων τ' επὶ βωμῶν θεοῖσιν ἄιθεται βοῶν
Ξανθᾷ φλογὶ μηρία, των ἐυτρίχων των μηλῶν.

Γυμνασίωντε νέοις ἀυλῶντε καὶ κωμων μέλει·
Εν δε σιδαροδέτοισιν πορπαξιν ἀιθᾶν αραχναν
Ιστοι πέλονται· ἔγχεα τε λογχωτὰ,
Ξίφεα τ' αμφάκεα ἐυρως δαμναται· χαλκέων
Ουκετι σαλπίγγων κτύπος, ουδε συλᾶται μελίφρων ὕπνος.
Από βλεφάρων, αμον ὁς θάλπει κέαρ.
Συμποσίων δ' ἐρατῶν βρίθοντ' ἀγυιαὶ,
Παιδικοι θ' ὕμνοι φλέγονται.

INNO DI BACCHILIDE

SULLA PACE

Partorisce la Pace ai mortali
Quanto il cuore più cerca ed apprezza,
Partorisce beata ricchezza
E dei canti dolcissimi il fior.
Rossa fiamma sull'are effigiate
Arde i fianchi de' pingui vitelli
E le agnelle dai candidi velli,
E n'ascende ai Celesti l'odor.
Più non curan di pugne i Garzoni,
Ma di tibie, di mense, di ludi:
Fida Aracne la tela agli scudi:
Sta la ruggin sulle aste e gli acciar.
Il clangor della tromba non turba
I bei sonni delizia dei cuori:
Odi sol fra i banchetti e gli amori
Per le vie lieti canti echeggiar.

99 968509

Digitized by Google